

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢١٧ لسنة ٢٠١٧

بالموافقة على اتفاق منحة مبسط بين حكومة جمهورية مصر العربية  
والوكالة الفرنسية للتنمية بشأن مشروع دعم الرعاية الصحية الأولية

الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٧/٣/٢٠١٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

**قرر :**

( مادة وحيدة )

ووفق على اتفاق منحة مبسط بين حكومة جمهورية مصر العربية والوكالة الفرنسية  
للتنمية بشأن مشروع دعم الرعاية الصحية الأولية بمبلغ مليون يورو ، والموقع في القاهرة  
بتاريخ ٢٧/٣/٢٠١٧ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١١ شعبان سنة ١٤٣٨هـ

( الموافق ٨ مايو سنة ٢٠١٧ م ) .

**عبد الفتاح السيسي**

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ٩ شوال سنة ١٤٣٨ هـ

( الموافق ٣ يوليو سنة ٢٠١٧ م ) .

# اتفاق منحة مُبَسَّط

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

والوكالة الفرنسية للتنمية

لمشروع دعم الرعاية الصحية الاولية

## جدول المحتويات

١٣	..... التمهيد
١٦	..... <b>القسم الأول - بنود المنحة</b>
١٦	..... البند ١ - الغرض من الاتفاق
١٦	..... <b>القسم الثاني - طرق استخدام المنحة</b>
١٦	..... البند ٢ - استخدام المبالغ
١٦	..... البند ٣ - الشروط السابقة لسحب المبالغ
١٧	..... البند ٤ - تسليم طلبات السحب وآليات السداد
١٧	..... البند ٥ - الموعد النهائي للسحب
١٧	..... <b>القسم الثالث - التعهدات والاحكام المتنوعة</b>
١٧	..... البند ٦ - الاتفاق التنفيذي
١٨	..... البند ٧ - اختيار المقر القانوني
١٨	..... البند ٨ - اللغة
١٨	..... البند ٩ - الاختصاص القضائي والقانون الحاكم
١٨	..... البند ١٠ - الدخول حيز النفاذ والمدة والإنهاء
٢٠	..... <b>الملحق</b>
٢٠	..... وصف المشروع والتكلفة وخطة التمويل

## اتفاق منحة مبسط

رقم : F ١٠٧٣٠٢ CEG

بين :

حكومة جمهورية مصر العربية

مُمثلة فى الدكتوراة/ سحر نصر بصفتها وزيرة الاستثمار والتعاون الدولى وفقاً للقرار الرئاسى رقم ٩٢ لعام ٢٠١٧ الصادر بتاريخ ١٦ فبراير ٢٠١٧ المخولة على النحو الواجب للأغراض المذكورة فى هذا الاتفاق وفقاً لتفويض التوقيع رقم ٤٠/٢٠١٧ الصادر بتاريخ ٢٣ مارس ٢٠١٧ من قِبَل وزير الخارجية (المشار إليها فيما بعد بـ "المستفيد")

### الطرف الأول

و :

الوكالة الفرنسية للتنمية

مؤسسة عامة ومقرها الرئيسى فى Barthes PARIS XII, ٥, rue Roland

المسجلة بسجل شركات باريس للشركات والتجارة رقم ٧٧٥ B ٦٦٥٥٩٩

مُمثلة فى السيدة/ لورانس بروتون مواييه بصفتها المدير التنفيذى للعمليات بالوكالة

الفرنسية للتنمية المفوضة بتوقيع هذا الاتفاق بموجب الصلاحيات المخولة لها لهذا الغرض

الصادرة من مدير عام الوكالة فى ٢ يونيو ٢٠١٦ (المشار إليها فيما بعد بـ "الوكالة"

أو "الوكالة الفرنسية للتنمية")

### الطرف الثانى

(حكومة "جمهورية مصر العربية" و"الوكالة الفرنسية للتنمية" المشار إليهما فيما بعد

بـ"الطرفين" وكل منهما "بالطرف") قد اتفقتا على ما يلى :

## التمهيد

حيث إنه :

١ - رغبةً في تحسين العدالة الاجتماعية وتمهيد الطريق للتغطية الصحية الشاملة ، طرح المستفيد برنامجاً شاملاً لتطوير شبكة وحدة الرعاية الصحية الأسرية في المحافظات المختارة ("المشروع") . وفي هذا الصدد ، خصص المستفيد مبلغاً مساوياً لـ ١٩٥,٠٠٠,٠٠٠ يورو (مائة وخمسة وتسعون مليون يورو) من ميزانية الحكومة لتطوير البنية التحتية لوحدة الرعاية الصحية والمعدات الخاصة بها ، كما طلب المستفيد من الجهات التمويلية الدولية مثل البنك الدولي والوكالة الفرنسية للتنمية تقديم تمويل مكمل لدعم تنفيذ هذا البرنامج في المحافظات المحددة .

٢ - وفي هذا السياق ، وافقت الوكالة على إتاحة تسهيل ائتماني للمستفيد بقيمة ٣٠,٠٠٠,٠٠٠ يورو (ثلاثين مليون يورو) كحدٍ أقصى في ظل الشروط المحددة في هذا الاتفاق للمساهمة في خطة تمويل المشروع .

٣ - كما وافقت الوكالة على إتاحة منحتين بقيمة ١,٠٠٠,٠٠٠ يورو (مليون يورو) كحدٍ أقصى لدعم تأثير واستدامة المشروع من خلال المساعدة الفنية للأنشطة المجتمعية الخاصة بتنمية الموارد البشرية والنهوض بالصحة والوقاية من الأمراض . وستنفذ الأنشطة بالتعاون بين الحكومة المصرية واليونيسف ، بناءً على طلب المستفيد ، لتنفيذ الأنشطة الصحية المجتمعية (على النحو الموصوف في الملحق المرفق بهذا الاتفاق) ، كما سيتم إبرام اتفاقيتي منحة بين الوكالة والمستفيد وبين الوكالة واليونيسف :

( أ ) وافقت الوكالة على إتاحة منحة قيمتها ١٣٠,٠٠٠ يورو (مائة وثلاثون ألف يورو) (المشار إليها فيما بعد بـ "المنحة") للمستفيد ، مُمثلاً في وزارة الصحة والسكان ، لدعم تأثير واستدامة المشروع من خلال المساعدة الفنية الموجهة لتنمية الموارد البشرية في ظل الشروط المحددة في هذا الاتفاق كما هو موصوف في الملحق المرفق بهذا الاتفاق وفي الاتفاق التنفيذي .

( ب ) وبناءً على طلب المستفيد ، ممثلاً في وزارة الصحة والسكان ، وافقت الوكالة على إتاحة منحة قيمتها ٨٧٠,٠٠٠ (ثمانمائة وسبعون ألف يورو) لليونيسف لتنفيذ الأنشطة الصحية المجتمعية .

٤ - يتمثل الهدف الرئيسي من المشروع في تعزيز فرص الحصول على خدمات الرعاية الصحية الأولية المستدامة ذات الجودة في المحافظات ذات الأولوية. وتتمثل الأهداف المحددة في : (١) تحسين جاهزية وجودة الرعاية المقدمة في وحدات الرعاية الصحية الأسرية عن طريق دعم برنامج إعادة التأهيل التابع للمستفيد ، و (٢) تحسين الاستفادة من وحدات الرعاية الصحية الأسرية وتعزيز ثقة المواطنين في خدمات الرعاية الصحية الأولية المقدمة لهم من خلال النهوض بالصحة والتمكين المجتمعي .

٥ - على النحو المنصوص عليه في البند (٦) ، ولتنفيذ المنحة ، يوافق الطرفان على إبرام الوكالة لاتفاق منحة منفصل (المشار إليه فيما بعد بـ "الاتفاق التنفيذي") مع المستفيد ممثلاً في : (١) وزارة التعاون الدولي بصفتها الجهة الممثلة لحكومة جمهورية مصر العربية ، (٢) وزارة الصحة والسكان (المشار إليها فيما بعد بـ "الوزارة المنفذة") ، وسيُنص هذا الاتفاق المنفصل على البنود والشروط التي ستتيح الوكالة بموجبها منحة الدعم الفني للمستفيد .

**من ثم ، تم الاتفاق على ما يلي :**

حدد الطرفان التزاماتهما في البنود المذكورة في هذا الاتفاق والملحق المرفق به والذي يشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق (المشار إليه فيما بعد بـ "الاتفاق المبسط") .

ولأغراض الاتفاق المبسط المائل ، للمصطلحات أدناه المستخدمة بالأحرف الكبيرة المعاني المحددة لها قرين كلٌّ منها :

"الملحق" يعنى الملحق المرفق بالاتفاق المبسط والذي ينص على وصف المشروع وتكلفته وخطة التمويل الخاصة به .

"المنحة" تعنى التمويل المتاح فى ظل الاتفاق المبسط المائل بواسطة الوكالة للمستفيد ممثلاً فى وزارتى التعاون الدولى والصحة .

"منحة الصحة المجتمعية" تعنى التمويل المتاح بواسطة الوكالة لليونيسف فى ظل اتفاق المنحة المبسط الخاص بالصحة المجتمعية .

"اليورو" يعنى العملة الأوروبية الوحيدة القانونية للدول الأعضاء فى الاتحاد الاقتصادى والنقدى الأوروبى ، بما فى ذلك فرنسا .

"اليوريبور" يعنى سعر الفائدة للتعاملات بين المصارف الأوروبية لمدة شهر أو ثلاثة أو ستة أشهر ، بناءً على قرار اتحاد المصارف الأوروبية من ١١ صباحاً بتوقيت بروكسل .

"الاتفاق التنفيذى" يعنى اتفاق المنحة المنفصل الذى سيُبرم بين الوكالة والمستفيد ممثلاً فى وزارتى التعاون الدولى والصحة . وينص هذا الاتفاق المنفصل على البنود والشروط التى تتيح بموجبها الوكالة المنحة للمستفيد .

"الوزارة المنفذة" تعنى وزارة الصحة والسكان .

"المشروع" يعنى مشروع دعم الرعاية الصحية الأولية بالوصف والتكلفة المحددين فى الملحق .

### القسم الأول - بنود المنحة

#### البند ١ - الغرض من الاتفاق :

تتيح الوكالة للمستفيد - الذى يقبل ذلك - منحة قيمتها بحد أقصى :

١٣٠.٠٠٠ يورو ( مائة وثلاثون ألف يورو )

وتم الاتفاق على أن تكون المبالغ الموضحة فى الاتفاق المبسط باليورو ، ما لم يتم الإشارة إلى عملة أخرى .

### القسم الثانى - طرق استخدام المنحة

#### البند ٢ - استخدام المبالغ :

تستخدم المبالغ فقط لتمويل المشروع ، على النحو الموصوف فى الملحق (وصف المشروع) صافى من الضرائب والرسوم من أى نوع .

#### البند ٣ - الشروط السابقة لسحب المبالغ :

يخضع سحب المبالغ لاستيفاء الشروط التالية والشروط الأخرى التى سينص عليها

#### اتفاق المنحة :

توقيع وإبرام الاتفاق المبسط المائل ودخوله حيز النفاذ قبل ١٨ يونيو ٢٠١٧ وفقاً للإجراءات الدستورية المطبقة فى جمهورية مصر العربية .

توقيع الاتفاق التنفيذى وفقاً للنصوص القانونية والإدارية المطبقة فى جمهورية مصر العربية .

موافاة الوكالة بشهادة سلامة الإجراءات الصادرة من وزارة العدل فى دولة المستفيد بالشكل والمضمون المرضيين للوكالة .

موافاة الوكالة بواسطة المستفيد ، ممثلاً فى الوزارة المنفذة ، بمستندات المشروع (على النحو الموضح فى الاتفاق التمهيدي) بالشكل والمضمون المرضيين للوكالة .



#### **البند ٤ - تسليم طلبات السحب وآليات السداد :**

يُرسل المستفيد من خلال وزارة الصحة والسكان طلبات السحب فى ظل الاتفاق التنفيذى. وتُسَلَّم طلبات السحب بواسطة المستفيد لمدير مكتب الوكال الفرنسية للتنمية بالقاهرة .

وقبل تقديم طلبات السحب ، يتعين على المستفيد من خلال وزارة الصحة والسكان موافاة الوكالة باسم الشخص أو الأشخاص المفوضين بالتوقيع على طلبات السحب نيابة عن المستفيد مع دليل بتفويضهم ونماذج من توقيعاتهم .

#### **البند ٥ - الموعد النهائى للسحب :**

تم عملية السحب الأولى من ظل الاتفاق التنفيذى خلال ١٨ شهراً من تاريخ التوقيع على الاتفاق المبسط . وتحتفظ الوكالة بالحق فى إنهاء الاتفاق المبسط المائل والاتفاق التنفيذى إذا لم تتم عملية السحب الأولى بحلول هذا التاريخ .

كما أنه منصوص صراحة على أن التزام الوكالة بإتاحة المنحة للمستفيد يخضع لتلقيها طلب السحب الأول بالشكل والمضمون المرضيين لها قبل حلول ٢٧ سبتمبر ٢٠١٨ ، وإذا لم تتلق الوكالة طلب السحب المشار إليه بحلول هذا التاريخ يمكن للوكالة أن تلغى السحب الأول .

#### **القسم الثالث - التعهدات والأحكام المتنوعة**

#### **البند ٦ - الاتفاق التنفيذى :**

ينص كلا من الاتفاق التنفيذى والاتفاق المبسط على البنود والشروط التى تتيح الوكالة بموجبها المنحة للمستفيد ( وخصوصاً ، على سبيل المثال لا الحصر ، التعهدات والضمانات التى يقدمها المستفيد والمتطلبات الخاصة بإجراءات الشراء وتنفيذ المشروع وإجراءات إعداد التقارير والشروط السابقة للتوقيع والسحب) والتى تكون ملزمة للطرفين .

### **البند ٧ - اختيار المقر القانونى :**

لأغراض بنود الاتفاق المبسط وشروطه ، يختار الطرفان مقراً قانونياً فى العناوين التالية :  
حكومة جمهورية مصر العربية ، ممثلةً فى وزارة الاستثمار والتعاون الدولى  
فى القاهرة - ٨ شارع عدلى - وسط البلد - القاهرة .  
الوكالة الفرنسية للتنمية الكائن مقراتها فى - 12 Paris ، 5 Roland Street  
75598 Paris cedex

حيث تعد كافة الإجراءات المعلنة إليهما على هذه العناوين صحيحة .

### **البند ٨ - اللغة :**

تم التوقيع على أصول الاتفاق المبسط باللغتين العربية والإنجليزية ولكل منهما ذات الحجية ،  
وفى حالة الاختلاف فى تفسير الاتفاق المبسط أو فى حالة التحكيم بين الطرفين ،  
يُعتد بالنص الإنجليزى .

### **البند ٩ - الاختصاص القضائى والقانون الحاكم :**

القانون الحاكم : يخضع هذا الاتفاق للقانون الفرنسى .  
الاختصاص القضائى : يتم تسوية أى نزاع ينشأ فى ظل الاتفاق المبسط المائل أو ذى  
صلة به ، بقدر الإمكان ، بالتوافق بين الطرفين ، وإذا تعذر الوصول إلى أى اتفاق ، يتم إحالة  
النزاع للمحاكم المختصة بباريس فى فرنسا .  
تعهد كلٌ من حكومة جمهورية مصر العربية والوكالة الفرنسية للتنمية بالاعتراف  
وتنفيذ الأحكام الصادرة عن المحاكم المختصة بالتحكيم بباريس فى فرنسا .

### **البند ١٠ - الدخول حيز النفاذ والمدة والإنهاء :**

يدخل الاتفاق المبسط المائل حيز النفاذ فى تاريخ إخطار المستفيد للوكالة باستيفاء  
المتطلبات القانونية اللازمة لنفاذ الاتفاق. ويكون هذا التاريخ موافقاً لليوم الذى استلمت فيه  
الوكالة الإخطار ، وبدءاً من هذا اليوم ، يبقى الاتفاق نافذاً بكامل فاعليته لمدة خمس  
(٥) سنوات، كما يجب التوقيع على هذا الاتفاق بتاريخ ١٨ يونيو ٢٠١٧ أو قبل ذلك  
وإلا سيتم إلغاء المنحة من قبل الوكالة .

وتحتفظ الوكالة بالحق فى إلغاء الاتفاق المبسط دون أى إجراءات محددة إذا لم يتم استيفاء الشروط السابقة لعملية السحب الأولى للمنحة خلال ثمانية عشر (١٨) شهراً من تاريخ توقيع الاتفاق المبسط .

كما تحتفظ الوكالة بالحق فى إنهاء الاتفاق المبسط فى حالة وقوع أى من الحالات المحددة فى الاتفاق التنفيذى (تأثير سلبى جوهري ، أو سحب ، أو تأجيل أو وقف المشروع ، أو عدم القانونية ، ... ) .

وتُخطر الوكالة المستفيد بما تقدم عن طريق خطاب مسجل بعلم الوصول ويتعهد الأول ، إذا طلب الوكالة ذلك ، وبسبب المخالفة (المخالفات) المذكورة ، بسداد كامل أو جزء من المبالغ التى تلقاها فى ظل الاتفاق التنفيذى للوكالة .

أبرم هذا الاتفاق من ثلاث (٣) نسخ أصلية باللغتين الإنجليزية والعربية ، وتُسلم نسخة منهم للوكالة .

فى القاهرة ، بتاريخ ٢٧ مارس ٢٠١٧

المستفيد ويمثله :

**أ.د/ سحر نصر**

وزيرة الاستثمار والتعاون الدولى

(التوقيع)

والوكالة ويمثلها :

**السيدة/ لورانس بروتون مواييه**

المدير التنفيذى للعمليات

(التوقيع)

بحضور

**السيد/ أندريه باران**

سفير فرنسا بمصر - مشارك فى التوقيع

(التوقيع)

## الملحق

### وصف المشروع والتكلفة وخطه التمويل

١ - يهدف المشروع إلى تعزيز وزيادة فرص الحصول على خدمات رعاية صحية أولية مستدامة وذات جودة فى المحافظات ذات الأولوية التى حددتها وزارة الصحة والسكان .  
ووفقاً لخطه التطوير الخاصة بالوزارة المذكورة ، سيشمل هذا المشروع دعم حوالى ٧٠٠ وحدة صحية أسرية .

### ٢ - يشمل المشروع ثلاثة مكونات رئيسية :

المكون الأول - تحسين جودة الرعاية والأمن على مستوى وحدات الرعاية الصحية الأسرية وفى المستشفيات المختارة .

المكون الثانى - الحشد المجتمعى وتعزيز الصحة (دعم الاستخدام الفعال والطلب على الخدمات الصحية على مستوى وحدات الرعاية الصحية الأسرية) .

المكون الثالث - الإدارة والمتابعة الإدارية والمالية .

٣ - لتمويل هذا المشروع ، تعتزم الوكالة تقديم قرض قيمته ٣٠ مليون يورو ليتم استكمالها بمنحة قدرها مليون يورو .

٤ - تم الاتفاق بين الوكالة ووزارة الصحة على أن اليونيسف ستكون شريكاً فنياً لتقديم الدعم وبناء القدرات لوزارة الصحة والسكان لتنفيذ المكون الثانى لمدة عامين :

المكون الفرعى (١-٢) تعزيز الصحة المجتمعية (تعزيز الأدوات وبناء القدرات للعاملين فى نظام الصحة المجتمعية) .

المكون الفرعى (٢-٢) الحشد المجتمعى ودعم الصحة (إنتاج المواد والتدريب على التواصل) .

لأغراض هذا المكون ، سيتم تخصيص ٨٧٠,٠٠٠ يورو لليونيسف من خلال المنحة ، وستوقع الوكالة واليونيسف اتفاقاً منفصلاً ينص على البنود والشروط التى ستتبع بموجبها الوكالة هذه المنحة وكذلك نطاق عمل اليونيسف .

٥ - وسيتم تخصيص المبلغ المتبقى من المنحة بقيمة ١٣٠,٠٠٠ يورو لوزارة الصحة والسكان للأنشطة ذات الصلة بإرضاء المريض وحقوقه وأنشطة الدعم الفني وتنمية الموارد البشرية .

٦ - فيما يلي الميزانية المبدئية للمشروع .

فيما يلي خطة التمويل التوضيحية للمشروع :

%	مليون يورو			الميزانية الدلالية للمشروع
	المجموع	منحة	قرض	
١٣,٧	٣١	١	٣٠	الوكالة الفرنسية للتنمية
١٢,٩	٢٩,١٣	٠,١٣	٢٩	المكون ١ : تحسين جودة الرعاية والأمن في وحدات الرعاية الصحية الأسرية
٠,٣٨	٠,٨٧	٠,٨٧		المكون ٢ : الحشد المجتمعي وتعزيز الصحة (دعم بناءً على الطلب)
٠,٤	١		١	المكون ٣ : الإدارة والمتابعة الإدارية والمالية .
٨٦,٣	١٩٥			حكومة جمهورية مصر العربية : تطوير البنية التحتية والمعدات
١٠٠	٢٢٦			المجموع الكلي

## قرار وزير الخارجية

رقم ٤٠ لسنة ٢٠١٧

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم (٢١٧) الصادر بتاريخ ٢٠١٧/٥/٨ بشأن الموافقة على اتفاق منحة مُبسط بين حكومة جمهورية مصر العربية والوكالة الفرنسية للتنمية بشأن مشروع دعم الرعاية الصحية الأولية ، والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٧/٣/٢٧ ؛  
وعلى موافقة مجلس النواب بتاريخ ٢٠١٧/٧/٣ ؛  
وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠١٧/٧/٦ ؛

**قرر:**

( مادة وحيدة )

يُنشر فى الجريدة الرسمية اتفاق منحة مبسط بين حكومة جمهورية مصر العربية والوكالة الفرنسية للتنمية بشأن مشروع دعم الرعاية الصحية الأولية ، والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٧/٣/٢٧

ويُعمل بهذا الاتفاق اعتباراً من ٢٠١٧/٨/١٠

صدر بتاريخ ٢٠١٧/٨/٢٢

وزير الخارجية

سامح شكرى